雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

譯繙及撰繕

文件契約　中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

459 E. Hastings St. Vancouver 8.

新邊麵麭　美味　新鮮

調理中西男女兒童。內外全科。男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。生育兒女。乃人之倫。欲得求理。信者得救。輕信自誤。又信何醫。何醫能理。癧疽瘰癧。軟堅癥結。不須用刀。藥利過刀。西人理盡。見盡無術。然之求理。理此病人。腫脹痛癆。水氣血腫。甜尿扯氣。皮膚百病。小腸氣症。腎囊核腫。爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。痔痢霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。醫父母心。非剝人錢。先惠二元。空函不答。

錦碌埠 謝穆謹白

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

水喉理修　曉哥柯承接

HUGO C. ORRE,

承接修理水喉大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

▲各地新聞▼

一年來全港學校學費收入總額

九千一百餘萬

官立學校佔七百六十萬零四千餘元　僅能彌補教育經費開支百分之四弱

香港十二月廿三訊。教育當局統計報導。過去一年財政度內。全港各類學校收取之學費總額合計九千一百六十萬二千七十四元。其中官立學校佔五百六十萬零四千六百九十元。

特悉。官立學校之收費。乃撥於一般稅收項下。但私立津貼及補助學校。則自行處決。

若以當年政府用於教育上之經費一億四千三百九十九萬一千三百九十七元計。則官立學校之學費收入。佔全部開支不足百分之四。

以下為一九六一年四月一日至一九六二年三月三十一日。本港各類學校之收費情況如后。

日校　夜校及特別下午班

學費　雜費　學費　雜費

官立學校　四。六〇八。六六二　九九六。〇三四（一）（一）

補助學校　四。七七四。二八九（一。九三六。一七五）

津貼學校　六。三四四。二一一（三。一二七。〇七四）一〇七。一三一黃六〇【九七。六三二】

私立學校　六〇。一三一。七二七（一。四二四。八六〇）七。九一〇。九一五點一五（七六六。六三二）

以上之統計表。有兩項值得理釋的地方。為：

一。雜費一項。包括臨時費。堂費。月費。體育及福利費等。此乃用於支付學校之新設備。校舍修葺。圖書添置。家政及手工物料費等。

二。此外。由志願團體籌措。以興建新校舍。裝置設備及辦理學校之經費。總額為六百九十八萬一千一百八十四元。分配如后。

官立學校。三九二。四九五。

補助及津貼學校。二。四五二。二〇九

私立學校　四。一三六。四七九

不過。若以全港各類學校之學費總收入計。則佔當年政府用於教育上之經費之額逾百分之六十三。

教師少女發生性行為

雙方前屬師生暗中熱戀　律師求情庆庭待查判案

且多次發生性行為。女學生日久有異狀。在母親詰下卒將曖昧關係和盤托出。男教師被拘。昨解北九龍裁判署史塔登法庭審訊。

被告呂捷毅。卅六歲。教師。住順寧道某號三樓。被控去年七月至十月間在上址多次與十四歲陳姓女童發生性行為。觸犯保護婦孺條例。被告認罪。（未完）

◎雲埠達權社徵收年費啟事

為通告事。關於徵收本社年費案。經於元月六日是屆職員首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定余隨時、林進傑、二君為催收員。凡我男女社員。可將年費交與林、余、二君或書記吳一平收便妥。此佈。

社長周玉生　書記吳一平

中華民國五十二年元月十五日

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家

特設外賣部

著名食譜　大筵小酌　餚菜豐美　專車送上

三元五毛以上交易　免費送到府上　快捷妥當

免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

加拿大信託公司代理片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.

Authorized Agent For Canada Trust - Huron & Erie

156 E. PENDER ST., MU 2-1851

梁慧超

梁春廣

梁慧超 梁春廣 FA 5-9537　梁一强 夜 FA 5-1844　陳馳威 夜 TR 2-1851

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時　星期五由上午九時至下午六時

△4%甲種活期儲蓄。利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支例：每月存款五十元至六個月後存款共叁百元利息共叁元五角。計息辦法第一個月利息為五十元之四厘息第二個月計壹百元之四厘息第三個月計一百五十元之四厘息如此類推若在一個月後支取全部存款亦有利息

大批房屋特價平賣

△西仔素菓舖前舖後房每日生意一百元只賣三千元（陳馳威）

△緬街夾廿八街三個睡房新屋平賣壹萬壹千九百元（梁春廣）

△羅頓士威爭個街口三個睡房新屋平賣壹萬弍千九百元（梁慧超）

△打風唔怕十五街西五號兩層樓屋六個睡房弍個廁所全土庫取價壹萬六千八百九（梁一强）

△乃磨街夾弍街角睡房四個全土庫取價壹萬五千五百元（陳馳威）

△名貴四個睡房新屋在四十一街活活公司後面只賣壹萬六千九百元（梁慧超）

△近埠一街夾麥麒麟街四個睡房新屋一連三間只擇取價一萬八千三百元（陳池威）

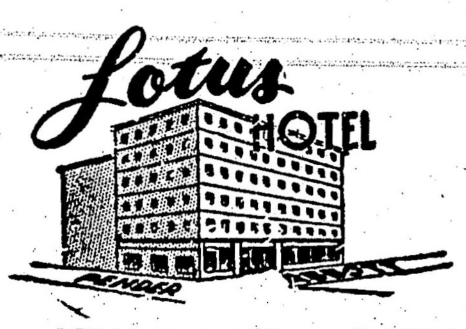
△短鍊街工業區咖啡灁每日生意壹百元座位六十個用具齊備業主因病忍痛犧牲平賣八千九百元現欵只交三千五百元勿失良機（陳馳威）

△西區商業樓　大菓舖　西藥房　醫生樓　都有長街每年收租一萬三千元先交四萬元全價十壹萬六千元（梁一强）

△乃磨街菓舖每月生意六千元全價六千元搵錢好做（梁一强）

百老滙旅店　加拿大雲高華 唯一華人旅業權威　蓮花大旅店

附設服務部　招待僑客轉送各埠　代接各航空公司旅客　暨各旅行人事問訊



ABBOTT ST　VANCOUVER 4. B.C.　101 E. HASTINGS ST

電話 MU1-9541　房租每日二元起碼　電話 MU1-3445

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國雙孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國厨刀等利器。各樣齊備。價平物美。僑胞光顧歡迎。各業餐館酒家僑胞注意：常有各欵盤碗玻璃杯廚房用具，餐刀叉，發行價目發售

雲高華埠　明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C.　電話 MU 5-8735

寸度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鑊蓋鑊脚刀欉太多只錄印備函索即奉　總司理黃昭立啓

花旗加厚鋼鐵鍋

李和山

承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。士德高及油漆。價錢公平。

Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave,
Vancouver 13, B.C. AM 6-2827

良好餐館連實業出賣

全盤取價四萬五千元。另貨。地位占優座位百餘。樓上有工人房居住。兼代理巴市公司車停。權利極好。若有諸君圖此業者。照下列地址。函問或到來面議可也。

巴黎餐館仝人啓

Paris Cafe, P. O. Box 669, The Pas, Man.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3458
Agents For Orient & Pacific Lines

△介紹香港新酒店

香港九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。且房舍精潔。招待週到。同港貨客。欲預定在港住宿或過往問題者。祈爲賜詢。本社被委爲該酒店之全加總代理。

GENERAL AGENTS FOR CANADA
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社　陳國良 啓

南洋商業銀行

（香港註册）

香港外滙授權銀行　經營一切銀行業務

本行 華僑服務部 辦理

華僑滙款—全國通滙　解款迅速　服務週到

華僑存款—安全穩妥　利息優厚　存取方便

代買樓宇—華僑存戶　委託買樓　代辦手續

管業收租—代管產業　代收房租　收費低廉

購物辦貨—委購物品　託辦貨件　辦理妥當

其他委託事項　竭誠妥爲服務

備有簡章　歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號

Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號："0598"或"NANYANGBANK"

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone: MU. 2-2244

新到年貨

各江海味　淨絲燕窩　正沙田柚　合時水貨　賀年糖菓

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B.C
Tel. MU 4-7931

最新大量到市：

大紅鹹蛋、水仙花頭。

髮菜綠豆、墨國鮑魚。

冬菇香荸、冰霜大蝦。

大幫批發價特相宜。

品質優美規格標準。

加拿大 雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743

好煮　好飯

金星店派龍皇米